

การนำเสนอมิติเวลาในนวนิยายเรื่อง เลส บูเลอวาร์ดส์ เดอ แซงตุร์
และเรื่อง รู เดส์ บูติกส์ อ็อบสกูร์ส ของ ปาทริก โมติยาโน

นางสาวปิ่นอนงค์ ชี้อตรง

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส ภาควิชาภาษาตะวันตก

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2550

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LE TRAITEMENT DU TEMPS DANS *LES BOULEVARDS DE CEINTURE* ET
RUE DES BOUTIQUES OBSCURES DE PATRICK MODIANO

Mademoiselle Pinanong Sutrong

Ce mémoire fait partie des Études Supérieures conformément au
règlement du Diplôme d'Études Supérieures
Section de Français, Département des Langues Occidentales
Faculté des Lettres
Université Chulalongkorn
Année académique 2007

500395

Titre du mémoire	LE TRAITEMENT DU TEMPS DANS <i>LES BOULEVARDS DE CEINTURE</i> ET <i>RUE DES BOUTIQUES OBSCURES</i> DE PATRICK MODIANO
Par	Mademoiselle Pinanong Sutrong
Discipline	Langue et littérature françaises
Département	Langues Occidentales
Directrice de mémoire	Professeur associé Poinkramme Paneburana, Ph.D.

Accepté par la Faculté des Lettres, Université Chulalongkorn comme faisant partie du programme de Master , conformément au règlement du Diplôme de Master :

Theraphan Luangthongkum Doyenne de la Faculté des Lettres
(Professeur Theraphan Luangthongkum, Ph.D.)

Le Jury

Warunee Udomsilpa Présidente
(Mademoiselle Warunee Udomsilpa, Ph.D.)

Poinkramme Paneburana Directrice de mémoire
(Professeur associé Poinkramme Paneburana, Ph.D.)

Atiporn Sathirasut Membre
(Mademoiselle Atiporn Sathirasut, Ph.D.)

ปิ่นอนงค์ ชื่อตรง : การนำเสนอมิติเวลาในนวนิยายเรื่อง เลส บูเลอวาร์ดส์ เดอ แซงตุร์ และเรื่อง รู เดส บูติกส์ อ็อบสกูร์ส ของ ปาทริก โมดิยาโน. (LE TRAITEMENT DU TEMPS DANS LES BOULEVARDS DE CEINTURE ET RUE DES BOUTIQUES OBSCURES DE PATRICK MODIANO.) อ.ที่ปรึกษา: รศ. ดร. พวงคราม พันธุ์บูรณะ, 150 หน้า.

วิทยานิพนธ์เรื่องนี้มุ่งศึกษาวิเคราะห์การนำเสนอมิติเวลาในนวนิยายเรื่อง เลส บูเลอวาร์ดส์ เดอ แซงตุร์ และเรื่อง รู เดส บูติกส์ อ็อบสกูร์ส ของ ปาทริก โมดิยาโน เนื้อหาแบ่งออกเป็นสามบทดังนี้ บทแรกศึกษาการนำเสนอมิติเวลาทางประวัติศาสตร์ในนวนิยายทั้งสองเรื่อง ช่วงเวลาสำคัญที่นวนิยายกล่าวถึงคือยุคนาซียึดครองประเทศฝรั่งเศสระหว่างสงครามโลกครั้งที่สอง นวนิยายของ ปาทริก โมดิยาโนสร้างจากข้อเท็จจริงทางประวัติศาสตร์ผสมผสานกับชีวิตส่วนตัวของผู้ประพันธ์ บทที่สองศึกษาวิเคราะห์กลวิธีการนำเสนอเวลาในเชิงวรรณศิลป์ ซึ่งเป็นลักษณะเฉพาะตนในนวนิยายของ ปาทริก โมดิยาโน การย้อนอดีตของตัวละครเอกมีรูปแบบซับซ้อน กระจาย ขาดความต่อเนื่อง อดีตและปัจจุบันสลับเปลี่ยนไปมาอย่างแยบยล บทสุดท้ายศึกษาวิเคราะห์แก่นเรื่องเวลา ซึ่งเป็นปัจจัยหลักของนวนิยายทั้งสองเรื่อง ปาทริก โมดิยาโนถ่ายทอดความผูกพันกับอดีตซึ่งมีภาพลักษณ์ของบิดาครอบงำ ตัวละครเอกพยายามสร้างอดีตขึ้นมาใหม่ ในที่สุดได้พบเพียงความเจ็บปวดและทุกขระทม ปาทริก โมดิยาโนชี้ให้เห็นว่าไม่มีประโยชน์ที่จะยึดติดกับอดีต เพราะชีวิตเป็นภาพลวงตา ไม่มีสิ่งใดจีรังยั่งยืน ทางออกคือการละวางอดีตและมุ่งสู่นาคต

ภาควิชา ภาษาตะวันตก
สาขาวิชา ภาษาและวรรณคดีฝรั่งเศส
ปีการศึกษา 2550

ลายมือชื่อนิสิต...ปิ่นอนงค์...ชื่อตรง
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา...รศ.ดร.พวงคราม...พันธุ์บูรณะ

4780159022 : MENTION: LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

MOTS CLÉS : NARRATION / TEMPS / PATRICK MODIANO/ LITTÉRATURE DU XXe
SIÈCLE

PINANONG SUTRONG : LE TRAITEMENT DU TEMPS DANS *LES BOULEVARDS DE CEINTURE* ET *RUE DES BOUTIQUES OBSCURES* DE PATRICK MODIANO. DIRECTRICE DE MÉMOIRE : PROFESSEUR ASSOCIÉ POINKRAMME PANEBURANA, Ph.D. 150 pp.

Le dessein de cette présente étude consiste à analyser le traitement du temps dans *Les Boulevards de ceinture* et *Rue des boutiques obscures* de Patrick Modiano sous différents aspects. En premier lieu, nous envisageons l'évocation historique dans l'univers romanesque de Patrick Modiano centrés sur la période de l'Occupation, les deux romans se construisent sur un mélange artistique entre les faits historiques et les expériences vécues du romancier. Ensuite, nous tâchons de traiter la technique temporelle du roman afin de faire ressortir les caractéristiques de l'écriture modianesque. L'accent est mis sur la dualité entre le temps de l'histoire et le temps du récit. Voués à la quête de soi, les deux héros reconstituent chacun leur passé d'une manière complexe et fragmentaire. Le présent et le passé interfèrent habilement. En dernier lieu, nous nous appliquons à analyser la thématique du temps qui occupe une place de choix dans l'univers romanesque de Patrick Modiano. Le romancier transpose dans ses œuvres son obsession pour les années noires où se détache la figure du père. Les deux héros s'efforcent de remonter le cours du temps et ils ne retrouvent que les regrets et les souffrances. A travers ses personnages, Patrick Modiano met en évidence l'instabilité de toute existence. La vie humaine n'est qu'une illusion. Il est inutile de s'attacher à un passé douloureux. Ce qui compte, c'est l'avenir.

Département des Langues Occidentales

Discipline : Langue et littérature françaises

Année académique : 2007

Signature de l'étudiante *Pinanong Sutrong*

Signature de la directrice *Poinkramme Paneburana*

DÉDICACE

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à ma directrice de mémoire, Professeur associé Poinkramme Paneburana, qui m'a grandement aidée à mener à bien ce travail en me prodiguant les précieux conseils et les encouragements constants. Je tiens à témoigner ma reconnaissance à mes parents pour leur soutien chaleureux. J'adresse mes vifs remerciements à mes tantes, mes frères et mes amis, qui m'ont toujours encouragée d'une manière attentive tout au long de mon travail.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
RÉSUMÉ (THAI)	iv
RÉSUMÉ (FRANÇAIS)	v
DÉDICACE	vi
TABLE DES MATIÈRES	vii
CHAPITRE I : INTRODUCTION	1
CHAPITRE II : LE TEMPS HISTORIQUE	3
2.1 La chronologie historique : La France sous l'Occupation.....	4
2.1.1 Le régime de Vichy	5
2.1.2 L'Occupation de Paris	6
2.1.3 La Collaboration	6
2.1.4 La situation des Juifs sous l'Occupation	8
2.1.5 L'extermination des Juifs d'Europe	9
2.1.6 La Résistance	10
2.1.7 La Libération	11
2.2 Le temps individuel	12
2.2.1 L'itinéraire des parents	13
2.2.2 Les difficultés de vivre sous l'Occupation	13
2.2.3 Une enfance solitaire	14
2.2.4 La désagrégation familiale	16
2.3 L'évocation historique dans les deux romans	17
2.3.1 La datation des événements	18
2.3.2 L'insertion des faits historiques dans le récit	21
2.3.2.1 Les allusions aux événements de l'époque.....	22
2.3.2.2 Les personnages historiques.....	24
- Les personnages historiques portant les noms authentiques	24
- Les personnages historiques déguisés	

	Pages
sous les noms fictifs	27
2.3.2.3 Les lieux historiques	32
CHAPITRE III : LA TECHNIQUE DU TEMPS	35
3.1 Les rapports entre l'emploi des temps verbaux et les modes narratifs	37
3.1.1 Les modes narratifs	37
3.1.2 L'emploi des temps verbaux	38
3.1.3 Le « je » du narrateur et le « je » du personnage	41
3.1.3.1 Les déictiques de personne	42
3.1.3.2 Les déictiques temporels	44
3.1.3.3 Les déictiques spatiaux	45
3.2 L'ordre narratif	45
3.2.1 La structure temporelle des <i>Boulevards de ceinture</i>	46
3.2.1.1 La superposition temporelle	46
- Le récit primaire narré au présent.....	47
- Les récits seconds narrés au passé.....	49
- La réintégration des récits seconds	52
3.2.1.2 L'interférence entre le présent et le passé.....	54
3.2.2 La structure temporelle de <i>Rue des boutiques obscures</i>	56
3.2.2.1 L'ordre chronologique dans le récit primaire	57
3.2.2.2 Le temps fragmenté dans les récits seconds	59
- Les analepses objectives	60
- Les analepses subjectives	67
3.3 La fréquence narrative	75
3.3.1 Le récit répétitif	76
3.3.2 Le récit itératif	84
3.4 La durée narrative	89

	Pages
3.4.1 La définition des concepts théoriques	89
3.4.2 L'évaluation de la vitesse du récit	91
3.4.3 L'interprétation des variations de rythme du récit	95
3.4.3.1 La prédominance de la scène	95
- Le dialogue	97
- La visualisation de la scène	98
- Le monologue intérieur	101
3.4.3.2 Le sommaire	107
3.4.3.3 L'ellipse narrative	110
CHAPITRE IV : LA THÉMATIQUE DU TEMPS	112
4.1 Le temps du père	112
4.1.1 Le besoin de connaître ses origines	112
4.1.2 Une atmosphère crépusculaire	116
4.1.3 Le pourrissement moral	117
4.1.4 Le sort des Juifs	121
4.2 L'évocation de l'enfance et de l'adolescence	127
4.2.1 L'enfance abandonnée	127
4.2.2 La joie enfantine	128
4.2.3 La quête d'une famille absente	130
4.2.4 L'adolescence, temps de l'amitié.....	132
4.3 La vie éphémère	134
4.3.1 Le temps destructeur	134
4.3.2 Le thème du néant	136
4.3.3 Le thème de l'oubli	140
CHAPITRE V : CONCLUSION	146
RÉFÉRENCES	148
BIOGRAPHIE	150